

Université de Damas  
Faculté des Lettres et Sciences humaines  
Département de Langue et Littérature françaises



Mémoire de Master II en Études Littéraires

Mallarmé, lecteur de Baudelaire :  
intertextualité et poéticité dans *Poésies* de Mallarmé  
et *Les Fleurs du Mal* de Baudelaire

Présentation de  
**Nyrmyn Alhaj**

Sous la direction de  
**Dr. Maya Hadeh**

2023

## Abstract

This dissertation deals with the notion of « intertextuality » and « poeticity » in the writings of Stephane Mallarme and Charles Baudelaire. The works of these two poets reflect the expression of intertextuality which means that one text forms a close relationship with another or which underlines the presence of one text in another.

The strong point of our research lies in the encounter between Symbolism and intertextual reading. Basically, Mallarmean and Baudelairean poetry present themselves as a suitable terrain for transtextual occurrences.

Our field of study will therefore be based on poems taken from the collection *Poésies* by Stephane Mallarme, as well as *Fleurs du Mal* by Charles Baudelaire. In short, the analytical and comparative study of these works gives us the possibility of discovering the presence of Baudelaire's poeticity under Mallarme's pen.

Keywords : Reading - Intertextuality - Poeticity - 19th century - Baudelaire - Mallarme - Symbolism - Prosody - Literacy.

## ملخص البحث

يعالج هذا البحث مفهوم « التناص » و « الشعاعية » في كتابات ستيفان مالارمي وكتابات شارل بودلير. وتعكس أعمال هذين الشعاعين تعبير التناص الذي يعني أن نصا ما يشكل علاقة وثيقة مع نص آخر أو يثبت وجود نص في نص آخر.

يكن بحثنا في اللقاء بين الرمزية والقراءة التناصية. وفي الواقع، يعرف الشعر المالارمي والبودليري بنفسيهما كأرضية ملائمة للأحداث المتعددة للنص.

والحالة هذه، سيعتمد مجال دراستنا على قصائد مأخوذة من الديوان *تصائد* لستيفان مالارمي وكذلك من الديوان *أزهار الشجر* لشارل بودلير. إن الدراسة التحليلية والتقابلية لهذه الأعمال تتيح لنا في المحصلة إمكانية اكتشاف حضور الشعاعية البودليرية تحت قلم مالارمي.

الكلمات المفتاحية : القراءة – التناص – الشعاعية – القرن التاسع عشر – بودلير – مالارمي – الرمزية – عروض (علم نظم الشعر) – الأدبية.



الجمهورية العربية السورية

جامعة دمشق

كلية الآداب والعلوم الإنسانية

قسم اللغة الفرنسية

رسالة ماجستير – دراسات أدبية

مالارميه، قارئ لشعر بودلير :

التناص والشاعرية في ديوان قصائد لمالارميه

وأزهار الشر لبودلير

إعداد الطالبة

نيرمين الحاج

إشراف

د. مايا حدة

2023